

Message des éditeurs

Chers lecteurs,

Dans le cadre de mes fonctions au sein de l'Association allemande d'«Ethnomédecine», je vous informe de la redéfinition de nos objectifs éditoriaux. Vous l'avez sans doute déjà remarqué à travers notre numéro 25 (2002), dans lequel nous commémorons des articles des années 70 et 80 et suggérons de réitérer continuellement la vieille question «*Curare-Quo vadis?*». Il nous semble en partie utile, et même nécessaire, de revoir nos stratégies antérieures.

L'AGEM, fondée en 1970, qui a fêté ses 35 ans actuellement, ne cesse de s'agrandir. D'abord, avec l'institution d'un congrès annuel où sont présentées des communications reflétant, outre l'interdisciplinarité de notre vision, la dynamique de notre champ de recherche et d'action. Ensuite, à travers la mise en place d'un nouveau site web www.agem-ethnomedizin.de, un nouvel espace d'information où d'anciennes sources concernant l'anthropologie médicale sont mises en lignes (depuis 1969). Enfin, le développement d'une *newsletter* électronique, lieu d'échange, de communication et de confrontation d'idées pour les spécialistes d'anthropologie médicale. Cette ouverture sur un réseau de discours multiples était déjà à l'œuvre dans le choix, en 1970, du nom de notre association: «l'ethnomédecine».

Dans le contexte de l'élargissement de l'union européenne, il me semble important d'introduire le dialogue et d'actualiser les discours qui se font ressentir, de part et d'autre de la zone germanophone, en matière d'anthropologie médicale et d'ethnomédecine. Plus précisément, il s'agit de rendre compte des différences nationales dans la manière de traiter l'un ou l'autre de ces objets, c'est-à-dire d'éclairer ce qu'est l'«Europe des anthropologies» à partir du champ de l'anthropologie médicale. Nous sommes tout d'abord et avant tout une revue germanophone

qui traite les questions de l'anthropologie médicale. Mais nous souhaitons vivement aussi que nos articles gagnent en visibilité dans les pays francophones à travers la ré-introduction de *Résumés* dans une rubrique spéciale.

Pour ce qui est de nos revues, il convient de noter que chacune d'elle accueillera désormais un article soi-disant «oublié» ainsi que d'autres documents jugés significatifs pour notre champ de recherche, dans la rubrique *Der Reprint* (la réimpression) jusqu'au numéro 28(2005) inclus. Les revues, qui conserveront la rubrique de *Schwerpunkte* tout en y intégrant les commentaires détaillés de notre groupe d'éditeurs, comporteront également un suivi actif des rubriques *Compte-rendus*, *Rapport du jour*, *Communications courtes*, et *Contribution à la discussion*, surtout si elles sont en rapport avec l'enseignement de notre champ de recherche. Dans le but d'enrichir nos revues et de laisser place à un choix plus vaste de contributions, nous invitons nos lecteurs à nous soumettre des propositions d'articles.

Enfin, nous avons le plaisir d'annoncer que cette année nous avons pu augmenter le volume de notre revue *Curare*. Avec deux ou trois publications par an, chaque numéro simple comporte dorénavant un total de 288 pages. Ceci nous offre une liberté éditoriale certaine pour élaborer des numéros thématiques et réfléchir à la composition de chaque livraison.

En ma qualité d'éditeur (2002-2005) et au nom de l'AGEM, je vous souhaite une lecture agréable et vous invite vivement à nous faire part de vos commentaires.

Ekkehard Schröder

(traduite par Kristina Tietje, Lyon)

Résumés des articles *curare* 26(2003)3

JACQUES FLEURENTIN: **L'ethnopharmacologie: de nouvelles perspectives pour la décennie à venir**, pp 201 - 212

Résumé: L'ethnopharmacologie a bâti son émancipation par la mise en place de méthodologies qui se sont affinées au fil des ans. L'ethnopharmacologie trouve son originalité et sa force dans sa pluridisciplinarité recherchant systématiquement la collaboration de spécialistes des sciences de l'homme, anthropologues, historiens, linguistes et des sciences de la nature, botanistes, pharmaco-toxicologues, cliniciens, chimistes. Elle tire sa légitimité dans le respect des savoirs thérapeutiques traditionnels et dans la valorisation des ressources naturelles.

Depuis les années 1990 les méthodes de terrain, première étape, destinées à comprendre les systèmes thérapeutiques et à recenser les pharmacopées traditionnelles, se sont affinées. Les méthodes d'évaluation en laboratoire, deuxième étape, privilégiant la recherche d'un effet thérapeutique d'un extrait de plante sur culture cellulaire ou sur animal par rapport à l'étude chimique, n'ont pas cessé de progresser. La troisième étape, le retour vers le terrain, est marquée par la forte croissance des projets de développement de médicaments à base de plantes dans toutes les régions du monde.

Cependant même si l'ethnopharmacologie a le vent en poupe, l'environnement dans lequel elle fonctionne a profondément changé depuis quelques années:

- la convention de Washington sur les espèces menacées,
 - la convention de Rio sur la diversité biologique,
 - le droit des propriétés intellectuelles et la brevetabilité du vivant,
 - le développement dans l'industrie pharmaceutique de méthodes de screening à haut débit
 - et le développement des biotechnologies transgéniques,
- sont de nature à modifier profondément le fonctionnement de l'ethnopharmacologie.

Une réflexion éthique et un repositionnement sur les objectifs est à mener et de nouvelles méthodologies sont à élaborer:

- les convergences ou divergences entre les données recueillies sur le terrain et le contenu de la littérature savante devraient impliquer plus souvent les historiens,
- les rapports entre le micro-développement local et le développement pharmaceutique industriel pourraient s'avérer complémentaires et non compétiteurs,
- le droit pourrait être une nouvelle discipline à intégrer dans les projets ethnopharmacologiques : la compétence des juristes ou la connaissance de la réglementation apparaît indispensable pour inscrire tout projet dans un cadre juridique précis.
- l'agronomie s'intègre dans les perspectives du développement durable en mettant un point sur la culture de plantes médicinales sauvages recommandées par l'ethnopharmacologie.

Mots-clé: méthodologie – éthique – ethnopharmacologie – réglementation – objectifs

CARLA P. AGUIRRE MARCO: **Nationalisme et Sciences: Les «nouvelles» plantes américaines dans la Matière Médicale Nord-américaine du 19^{ème} siècle**, pp 213 – 220

Résumé: Ce travail porte sur la question de l'apport des autochtones d'Amérique du Nord à la matière médicale et à la thérapeutique moderne aux États-Unis. L'analyse particulière des premiers ouvrages nord-américains originaux de botanique médicale/materia medica végétale, publiés aux États Unis au début du XIX^e siècle, révèle dans ces écrits une tendance marquée à ignorer la contribution espagnole à l'introduction en Europe des plantes américaines ainsi que l'étude de ces plantes. Ces écrits négligent en outre le processus de transmission du savoir des Amérindiens aux colons blancs vivant dans la région de la «frontière» ouest-américaine. Ces deux traits particuliers semblent provenir de l'isolationisme des États-Unis après l'indépendance politique, l'étape dite de «Nationalist Isolation». Deux traits qui semblent se résorber à mesure que la science nord-américaine progresse vers le XX^e siècle.

Mots-clé: USA – Isolationisme nationaliste dans l'Amérique du Nord au 19^{ème} siècle – matière médicale – botanique médicale – analyse historique sur idéologie et science – savoir populaire amérindien – construction culturelle du savoir thérapeutique – réception de la *materia medica*

ANDREA PIERONI & MICHAEL HEINRICH: ***Liakra* – plantes alimentaires sauvages utilisées par les Albanais en Italie du Sud**, pp 221 - 236

Résumé: La consommation de plantes sauvages joue un rôle important dans l'alimentation dans beaucoup de régions méditerranéennes rurales, spécialement au cours du printemps, mais il y a très peu d'études ethnopharmacologiques et phytopharmacologiques exhaustives sur ce type d'alimentation et son intérêt pour la santé. Dans cette étude nous examinons des aspects mineurs de l'alimentation d'une ethnie albanaise du Sud de l'Italie et leur intérêt pour la santé. Nous y discutons les données ethnotaxonomiques des espèces utilisées, leur rôle ethno-écologique et leur importance culinaire. Au total 27 extraits de plantes sauvages ont été testés pour leur activité sur les radicaux libres et pour leur action *in vitro* sur la peroxydation lipidique. Ces tests ont permis de mettre en évidence une forte activité des extraits de *Leopoldia comosa* (bulbs, syn.: *Muscari comosum*), *Centaurea calcitrapa* (young whorls), *Origanum heracleoticum* (flowering tops), *Urtica dioica* (leaves) et *Tordylium apulum* (whorls). (trad. par Guy Mazars, Strasbourg)

Mots-clé: Italie – Albanais / Arbëreshë en Italie – Diététique méditerranéenne – nutraceutique – *liakra* – plantes alimentaires sauvages – ethnobotanique – taxonomie des savoirs – savoirs populaires – développement régionale – héritage culturel

ELAINE ELISABETSKY & LUCIMAR FILOT DA SILVA BRUM: **Le Linalole comme composant actif de remèdes traditionnels: propriétés anticonvulsivantes et mécanismes d'actions**, pp 237 – 244

Résumé: Le Linalole est un monoterpène qui constitue l'un des composants majeurs des huiles essentielles dans les espèces aromatiques. Plusieurs espèces contenant du linalole sont utilisées dans les systèmes de médecines traditionnelles, dont *Aeollanthus suaveolens* Spreng (Labiatae) utilisée dans la préparation des remèdes anticonvulsivant domestiques dans l'Amazonie brésilienne. L'activité anticonvulsivante du linalole a été initialement détectée par des tests sur la souris et confirmée plus tard sur divers modèles *in vivo* et *in vitro*. Le mécanisme d'action du linalole est multifactoriel, modulant plusieurs éléments de la transmission glutamatergique. (trad. par Guy Mazars, Strasbourg)

Mots-clé: Brésil – remèdes anticonvulsivants traditionnels (anti-épileptiques traditionnels) – *Aeollanthus suaveolens* Mart. ex Spreng. – glutamate et récepteurs corticaux.

PIERRE CABALION *et al.*: **Le kava en thérapeutique moderne: vers une meilleure évaluation du rapport bénéfique/risque. Recherches en Nouvelle-Calédonie et à Futuna**, pp 245 – 262

Résumé: Le kava (*Piper methysticum* Forster f., Piperaceae), sert depuis des siècles dans le Pacifique à la préparation d'une boisson rituelle du même nom. A la suite des contacts entre Européens et Océaniens depuis le 19^{ème} siècle, les principes actifs (ou kavalactones) présents dans la plante ont été introduits dans la pharmacopée occidentale, surtout sous la forme d'extraits de racines, d'abord comme antiseptiques puis comme anxiolytiques. Une circulaire du 8 novembre 2001 du Bureau allemand du médicament ('BfArM') a alerté le monde de la Santé sur les risques de toxicité hépatique que provoquerait l'usage du kava ou de ses dérivés et de nombreux pays ont limité partiellement ou entièrement en 2002 l'usage du kava en médecine, considérant son rapport bénéfique / risque comme insuffisant et/ou appliquant strictement le principe de précaution. Or les pays du Pacifique exportateurs de kava considèrent que la boisson traditionnelle du même nom est consommée depuis des siècles sans danger et que leurs intérêts ont été sacrifiés injustement. Il importe donc d'analyser la situation et d'évaluer le rapport bénéfique / risque de la consommation de kava sur des bases scientifiques claires.

Mots-clé: Pacifique – Vanuatu – Allemagne – *Piper methysticum* Forster f. – Kava – hépatotoxicité – Usage traditionnel du kava – Boissons neo-traditionnelles – Application médicale du kava – Kavalactone – Rapport bénéfice/risque – Commission allemande des médicaments

Reprint: BO HOLMSTEDT & JAN G. BRUHN (1982/3) **L’Ethnopharmacology – un défi (Y a-t-il une place pour l’ethnopharmacologie à notre époque?)** pp 263 – 268

Documentation: **Sommaire complet du Journal *Etnoiatria***, Varese/ Italien (1967/8), dirigée par ANTONIO SCARPA, pp 269 – 271

Reports/Comptes rendues

AGEM Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin, editrice de
curare, Journal d’anthropologie médicale et de psychiatrie transculturelle, fondée en 1978

Le Groupe de travail «Ethnomédecine» (AGEM) est une association (type loi 1901) avec son siège à Hambourg. Cette association regroupe des chercheurs et des personnes et institutions promouvant la recherche et elle poursuit de manière exclusive et directe un but non-lucratif. Elle soutient la coopération interdisciplinaire entre la médecine, y compris l’histoire de la médecine, la biologie humaine, la pharmacologie, la botanique et les sciences naturelles d’un côté et les sciences sociales de l’autre côté, en particulier l’ethnologie, l’anthropologie sociale, la sociologie, la psychologie et le folklore. Elle a pour but d’intensifier l’étude des médecines populaires, mais aussi de l’écologie humaine et de la sociologie de la médecine. Elle s’efforce d’atteindre ces objectifs notamment par la publication d’un journal d’anthropologie médicale ainsi que par l’organisation régulière de réunions spécialisées et en réunissant les travaux relatifs à ces thèmes (extrait des statuts de 1970) .

curare-Sonderband 12/1997 / curare Special Volume 12/1997

The Medical Anthropologies in Brazil

ANNETTE LEIBING (ed)

hardcover • 245 p. • ISBN 3-86135-568-X

Inhalt / Contents

ANNETTE LEIBING: Preface • PAULO CÉSAR ALVES & MIRIAM RABELO: Being a Nervous Person: Narratives and the Construction of a Self • LUIZ-FERNAND DIAS DUARTE: *Nerves and Nervousness* in Brazilian Urban Culture • JANE A. RUSSO: Body Therapists in Rio de Janeiro: Relations Between Social Career and Therapeutic Principles • MADEL T. LUZ & KENNETH ROCHEL DE CAMARGO JR.: A Comparative Study of Medical Rationalities • MARIA ANDRÉA LOYOLA: Social and Cultural Hierarchies and Different Ways of Healing in Brazil • TELMA CAMARGO DA SILVA: Biomedical Discourses and Health Care Experiences: The Goiânia Radiological Disaster • SÉRGIO CARRARA: The Symbolic Geopolitics of Syphilis: An Essay in Historical Anthropology • SEAN PATRICK LARVIE: Personal Improvement, National Development: Theories of AIDS Prevention in Rio de Janeiro, Brazil • Marilyn K. Nations & Cristina M.G. Monte: “I’m not Dog, No!”: Cries of Resistance against Cholera Control Campaigns • ELIZABETH UCHÔA, HENRIQUE LEONARDO GUERRA, JOSÉLIA OLIVEIRA ARAÚJO FIRMO, MARIA FERNANDA LIMA E COSTA: Signs, Meanings and Actions Associated with Schistosomiasis Mansoni in a Small Village in Brazil • ONDINA FACHEL LEAL: Blood, Fertility and Contraceptive Practices • CERES VICTORIA: Inside the Mother’s Body: Pregnancy and the ‘Emic’ Organ ‘the Body’s Mother’ • CONTARDO CALLIGARIS: Notebook on Migrations • CARLOS CAROSO. NÚBIA RODRIGUES, NAOMAR ALMEIDA-FILHO, ELLEN CORIN & GILLES BIBEAU: When Healing Is Prevention: Afro-Brazilian Religious Practices Related to Mental Disorders and Associated Stigma in Bahia, Brazil • PAULO DALGALARRONDO: Is Religious Membership and Intensity a Protective Factor in the Course of Functional Psychosis? A Clinical Study from Brazil • ANNETTE LEIBING: Narrowing Worlds: On Alzheimer’s Disease and Biography in Brazil • JOÃO FERREIRA DA SILVA FILHO: Psychiatry: Its Science and Its Ethics

VWB – Verlag für Wissenschaft und Bildung • www.vwb-verlag.com